

English	Latvian
COVID-19 vaccine	COVID-19 vakcīna
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	Ceļvedis par pavasara balstvakcīnu cilvēkiem no 75 gadu vecuma un aprūpes namu iemītniekiem
<p>People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Cilvēkiem no 75 gadu vecuma, veco ļaužu aprūpes namu iemītniekiem un cilvēkiem ar novājinātu imūnsistēmu no 12 gadu vecuma tiks piedāvāta koronavīrusa (COVID-19) pavasara balstvakcīnas deva. Uzziniet, kā saņemt savu balstvakcīnu, vietnē www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
Who is being offered a spring booster?	Kam piedāvā pavasara balstvakcīnu?
<p>COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.</p>	<p>COVID-19 ir nopietnāka slimība vecākiem ļaudīm un cilvēkiem ar novājinātu imūnsistēmu. Vakcīnas radītā aizsargspēja šiem cilvēkiem ir zemāka un var ātrāk samazināties. Šī iemesla dēļ cilvēkiem no 75 gadu vecuma, aprūpes namu iemītniekiem un cilvēkiem no 12 gadu vecuma ar novājinātu imūnsistēmu piedāvā pavasara balstvakcīnu.</p>
<p>Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose.</p> <p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of</p>	<p>Kaut arī ir sagaidāms, ka vakcīnas nodrošinās labu aizsardzību pret smagu COVID-19 slimības gaitu, izrādās, ka aizsardzība pret vieglu infekciju ar omikrona (Omicron) variantu mazinās strauji, pat pēc balstvakcīnas devas.</p> <p>Šī pavasara balstvakcīna tiek piedāvāta kā profilakse tiem, kam ir ļoti augsts risks un kas saņēmuši pirmo balstvakcīnu pirms</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>apmēram 6 mēnešiem. Ja infekciju skaits vasaras laikā palielināsies, šai balstvakcīnai vajadzētu palīdzēt samazināt jūsu risku nokļūt slimnīcā ar COVID-19.</p>
<p>Timing of the spring booster You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p>Pavasara balstvakcīnas saņemšanas laiks Jūsu vizītei vajadzētu būt apmēram 6 mēnešus (un ne agrāk kā 3 mēnešus) pēc pēdējās vakcīnas devas saņemšanas.</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p>Kuru vakcīnu jums piedāvās?</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Jums piedāvās Pfizer vai Moderna vakcīnas balstvakcīnas devu. (Jums varētu piedāvāt AstraZeneca vakcīnu, ja jūs saņēmtāt to pirmo devu laikā un ja nevarat saņemt nevienu no abām pārējām vakcīnām.) Abas šīs vakcīnas labi uzlabo aizsardzību, un tās jau ir saņēmuši miljoniem cilvēku Apvienotajā Karalistē.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Pētījumi rāda, ka cilvēkiem no 18 gadu vecuma, kuri var saņemt Moderna vakcīnu, ir vajadzīga tikai puse devas, lai sniegtu labu atbalstu imūnsistēmai. Tiek uzskatīts, ka šai Moderna vakcīnas devas pusei ir ļoti maza blakņu, tostarp miokardīta, rašanās varbūtība.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Jums piedāvās vispiemērotāko vakcīnu, un tā var būt tā pati, ko saņēmtāt iepriekš, vai arī cita.</p>
<p>Who cannot take up the offer of a spring booster</p>	<p>Kas nevar pieņemt pavasara balstvakcīnas piedāvājumu</p>
<p>There are very few people who should not have this booster.</p> <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Ir ļoti maz cilvēku, kuriem nav ieteicams saņemt balstvakcīnu.</p> <p>Ja jums bijusi smaga reakcija uz kādu iepriekšējo vakcīnas devu, tad jums tas jāpārrunā ar savu ārstu.</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Common side effects	Izplatītas blaknes
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Tāpat kā iepriekšējai devai, biežāk izplatītās blaknes visām Apvienotajā Karalistē izmantotajām COVID-19 vakcīnām ir vienādas un ietver šādas:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes, smaguma sajūta vai jutīgums rokā, kurā veikta injekcija. Šīs blaknes mēdz būt visizteiktākās 1-2 dienas pēc vakcinācijas.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • nogurums
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • galvassāpes
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • vispārējas sāpes vai nelieli gripai līdzīgi simptomi
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.	Jūs varat atpūsties un iedzert paracetamolu (ievērojot ieteikumu par devu uz iepakojuma), lai uzlabotu savu pašsajūtu.
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Kaut arī vienu vai divas dienas pēc vakcinācijas var sākties drudzis, tomēr palieciēt mājās un veiciet testu, ja jums ir jebkādi citi COVID-19 simptomi vai drudzis turpinās ilgāk.</p> <p>Simptomi pēc vakcinācijas parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja simptomi saasinās vai arī jums ir bažas, sazinieties ar savu GP.</p>
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Jūs arī varat ziņot par iespējamajām vakcīnu un medikamentu blaknēm, izmantojot Yellow Card shēmu. Jūs varat darīt to tiešsaistē, meklējot "Coronavirus Yellow Card" vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
Please see the end of this document for more details.	Plašāka informācija ir sniegta šī dokumenta beigās.
Serious side effects	Nopietnas blaknes
Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called	Visā pasaulē ir saņemti arī ziņojumi par ļoti retiem sirds iekaisuma gadījumiem, ko sauc par miokardītu un perikardītu, pēc

Latvian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	vakcinācijas ar Pfizer un Moderna vakcīnām pret COVID-19.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Šie gadījumi ir konstatēti galvenokārt gados jaunākiem vīriešiem dažu dienu laikā pēc vakcinācijas. Vairums no šiem cilvēkiem atveseļojās un jutās labāk pēc atpūtas un vienkāršas ārstēšanas.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:	Jums ir steidzami jāvēršas pie sava GP vai neatliekamās medicīniskās palīdzības nodaļā, ja pēc vakcinācijas jums ir:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes krūtīs
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • elpas trūkums
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • sajūta, ka sirds pukst ļoti strauji, neregulāri vai stipri
If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Ja jums bijušas nopietnas blaknes pēc kādas iepriekšējās vakcīnas devas, tad jums tas jāpārrunā ar savu ārstu.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Vai jūs varat inficēties ar COVID-19 pēc vakcinēšanās?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vakcinācija pret COVID-19 samazinās iespēju smagi slimot ar COVID-19. Var paiet dažas dienas, līdz organisms iegūs noteiktu aizsargspēju no balstvakcīnas.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tāpat kā visi medikamenti, neviena vakcīna nav pilnīgi efektīva – daži cilvēki var saslimt ar COVID-19, neraugoties uz vakcināciju, tomēr slimībai nevajadzētu būt tik smagai.
If you have not had all your vaccinations	Ja nav saņemtas visas vakcīnas devas
If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ja jūs vēl neesat saņēmis(-usi) kādu no pirmajām divām vakcīnas devām, jums tās jāsaņem pēc iespējas ātrāk.
If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.	Ja jūs neesat saņēmis(-usi) pirmo balstvakcīnu vai trešo devu (cilvēkiem ar novājinātu imūnsistēmu), jums ir jāsaņem šī pavasara balstvakcīna, cik drīz vien iespējams.

Latvian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p> <p>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</p> <p>If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	<p>Rudenī jums varētu būt nepieciešama vēl viena balstvakcīna, kā arī parastā gripas vakcīnas injekcija.</p> <p>Kad jūs varat saņemt pavasara balstvakcīnu, ja jums ir pozitīvs COVID-19 rezultāts?</p> <p>Ja nejutaties labi, tad jums jāvakcinējas pēc izveseļošanās. Ja jums ir bijusi apstiprināta COVID-19 saslimšana, tad vislabāk ir nogaidīt 4 nedēļas, lai saņemtu pavasara balstvakcīnu. Jums nevajadzētu ierasties uz vakcinācijas vizīti, ja jūs izolējaties vai gaidāt COVID-19 testu.</p>
<p>Further information</p>	<p>Plašāka informācija</p>
<p>An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>	<p>Informācijas brošūru par to, ko gaidīt pēc vakcinācijas, var lejupielādēt vietnē www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>
<p>Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>Izlasiet produktu informācijas brošūras Pfizer un Moderna vakcīnu saņēmējiem Apvienotajā Karalistē, lai uzzinātu vairāk par savu vakcīnu, tostarp par iespējamām blaknēm. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>
<p>You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Jūs arī varat ziņot par iespējamajām blaknēm tīmekļa vietnē "Coronavirus Yellow Card".</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informācija ir pareiza tās publicēšanas laikā. Šīs un citu pacientu brošūru jaunāko versiju var saņemt PHA tīmekļa vietnē www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publicējusi Public Health Agency (Sabiedrības veselības aģentūra) 2022. gada janvārī.</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Crown Copyright 2022. Šo informāciju sākotnēji sagatavoja UK Health Security Agency (Apvienotās Karalistes Veselības drošības aģentūra), un tā tiek izmantota</p>

Latvian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

	saskaņā ar Open Government Licence v3.0.
--	--